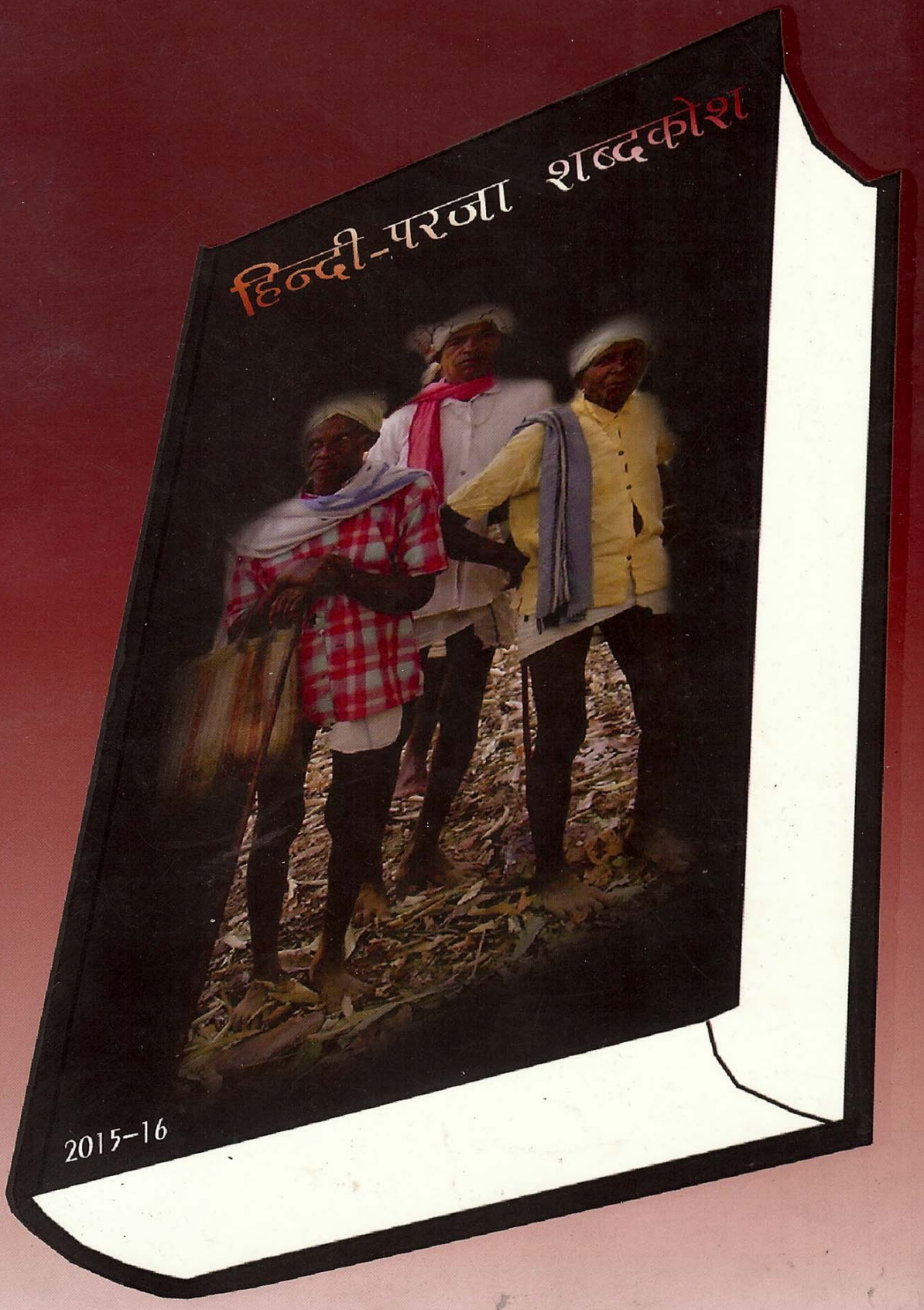
प्रकाशन क्रमांक.....




आदिमजाति अनुसंधान एवं प्रशिक्षण संस्थान, रायपुर
(छ.ग.)

प्रकाशन क्रमांक.....

# हिन्दी-परजा शब्दकोश

## वर्ष – 2015–16

आदिमजाति अनुसंधान एवं प्रशिक्षण संस्थान,
रायपुर (छ.ग.)

**केदार कश्यप**
**मंत्री**

**मंत्री**
छ.ग. शासन
आदिमजाति तथा अनुसूचित जाति
विकास, पिछड़ा वर्ग एवं अल्पसंख्यक विकास
विभाग रायपुर (छ.ग.)

## —: संदेश :—

छत्तीसगढ़ राज्य विशिष्ट जनजातीय सांस्कृतिक विविधता वाला क्षेत्र है। राज्य के जनजातियों के रीति–रिवाजों, त्यौहारों के साथ–साथ उनकी बोली भाषा एक विशिष्ट पहचान है। राज्य के चहुमुखी विकास के साथ–साथ स्थानीय जनजातीय संस्कृति को भी भावी पीढ़ी के लिये विरासत के रूप में सहेजना हमारा ध्येय एवं दायित्व है। जन सामान्य को स्थानीय जनजातीय बोली के साथ परिचय कराना, उनसे संवाद स्थापित कराना, उनकी बोली को प्रचारित–प्रसारित कराना उनके संरक्षण एवं संवर्धन के उद्देश्य से अति महत्वपूर्ण प्रतीत होता है ताकि जनजातीय क्षेत्रों में पदस्थ मैदानी अमले के द्वारा राज्य शासन द्वारा संचालित विकासीय योजनाओं के प्रचार–प्रसार एवं आपसी सहयोग से सहजता से विभिन्न कार्य संपादित करने हेतु उनकी ही स्थानीय बोली में संवाद स्थापित किया जा सके।

आदिमजाति अनुसंधान एवं प्रशिक्षण संस्थान, छत्तीसगढ द्वारा बस्तर संभाग में बोली जाने वाली परजा बोली के संदर्भ में ***"हिन्दी–परजा शब्दकोश"*** तैयार की गई है जो निःसंदेह बोली के संरक्षण, अधिकारियों/कर्मचारियों, शिक्षाविद्, विद्यार्थियों एवं अनुसंधानकर्ताओं हेतु उपयोगी होगी। संस्थान का यह प्रयास सराहनीय है।

**शुभकामनाओं सहित!**

**केदार कश्यप**
**मंत्री**

**संचालक**
आदिमजाति अनुसंधान एवं प्रशिक्षण
संस्थान, रायपुर (छ.ग.)

**टी. राधाकृष्णन**
आई.ए.एस.

# प्राक्कथन

छत्तीसगढ़ राज्य हेतु भारत सरकार द्वारा 42 जनजातीय समुदाय एवं उसकी उपजातियों को संविधान के अनुच्छेद 342 के अंतर्गत सूचीबद्ध करते हुये अनुसूचित जनजाति मान्य किया गया है। भारत सरकार एवं राज्य शासन द्वारा अनुसूचित जनजातियों के विकास हेतु अनेक विकासीय योजनाएँ संचालित की जा रही है। मैदानी अमले के रूप में अधिकारी/कर्मचारी जनजातीय क्षेत्रों में पदस्थ किये गये हैं जिनका सीधा संबंध क्षेत्र में निवासरत जनजातीय समुदायों से होता है। शासकीय योजनाओं के क्रियान्वयन, स्थानीय लोगों से संवाद स्थापित करने एवं योजनाओं को उनके मध्य प्रचारित–प्रसारित करने में स्थानीय बोली एक सशक्त माध्यम है। साथ ही आधुनिक शिक्षा पद्धति, शहरीकरण, अन्य संस्कृति के संपर्क आदि के प्रभाव के कारण भी जनजातियों की मूल बोली का ह्रास हो रहा है, अतः उनकी बोली को भी संरक्षित किया जाना आवश्यक है।

भारत सरकार जनजातीय कार्य मंत्रालय की राज्यों में निवासरत विभिन्न जनजातीय समुदायों में प्रचलित उनकी स्थानीय बोली के संरक्षण एवं संवर्धन की मंशानुसार संस्थान द्वारा भी उनकी बोली पर आधारित वार्तालाप निर्देशिका एवं शब्दकोश तैयार किये जाने संबंधी कार्य प्रारंभ किया गया है।

उक्त तारतम्य में संस्थान की बस्तर संभाग स्थित क्षेत्रीय इकाई जगदलपुर के **श्री एम.एल. पंसारी, अनुसंधान अधिकारी** के मार्गदर्शन में उनके सहयोगी श्री बी.आर. गावड़े अनुसंधान सहायक द्वारा ***हिन्दी–परजा शब्दकोश*** तैयार की गई है।

मैं, आशा करता हूँ कि यह शब्दकोश मैदानी अमलों में पदस्थ शासकीय अधिकारी/कर्मचारी, शैक्षणिक संस्थाओं, अनुसंधानकर्ताओं आदि को स्थानीय लोगों से संवाद स्थापित करने में महत्वपूर्ण भूमिका का निर्वहन करेगी।

**टी. राधाकृष्णन**
**संचालक**

## –: प्रस्तावना :–

छत्तीसगढ़ राज्य का गठन पूर्ववर्ती मध्यप्रदेश राज्य को विभाजित कर 01 नवम्बर वर्ष 2000 को किया गया है। जनगणना 2001 के अनुसार छ.ग. राज्य की कुल जनसंख्या का 30.62 प्रतिशत भाग अनुसूचित जनजातियों का है। राज्य की विभिन्न अनुसूचित जनजातियां अपनी विशिष्ट लक्षणों, बोली, रीति–रिवाज एवं संस्कृति के कारण अपनी विशिष्ट पहचान प्रदर्शित करती है।

छत्तीसगढ़ राज्य हेतु 42 जनजातीय समुदायों एवं उनकी उपजातियों को भारत सरकार द्वारा अधिसूचित किया गया हैं। छत्तीसगढ़ राज्य की जनजातीय समुदाय को राज्य के भौगोलिक मानचित्र की दृष्टि से **उत्तर आदिवासी सांस्कृतिक क्षेत्र, मध्य आदिवासी सांस्कृतिक क्षेत्र एवं दक्षिण आदिवासी सांस्कृतिक क्षेत्र** में वर्गीकृत किया जा सकता है। प्रत्येक आदिवासी सांस्कृतिक क्षेत्र में भिन्न–भिन्न जनजातियां निवासरत है। सामान्यतः प्रत्येक जनजातियों की अपनी एक विशिष्ट बोली होती है, जिसके माध्यम से वह जनजातीय समुदाय अपने परिवार एवं समुदाय के सदस्यों के साथ दैनिक रूप से संवाद स्थापित करता हैं। चूंकि जनजातीय समाजों में बाह्यगमन की प्रवृत्ति प्रायः कम होती है तथा वे अपने परिवेश में उपलब्ध संसाधनों पर जीवनयापन करते है। जिससे वे बाह्य संस्कृति के आचार–विचार, भाषा–बोली आदि से भली–भांति परिचित नहीं होते है। जिसके कारण विभिन्न शासकीय योजनाओं, शासकीय कार्य, शैक्षणिक गतिविधियों को आपेक्षित रूप से परस्पर क्रियान्वित करने एवं स्वीकार करने की गति धीमी दिखाई पड़ती है। बहुधा क्षेत्र में पदस्थ शासकीय अधिकारियों/कर्मचारियों को उनकी भाषा/बोली का ज्ञान नहीं होता है अतएव शासकीय योजनाओं का प्रभावशाली ढंग से प्रचार–प्रसार भी नही हो पाता

है और न ही सतही तौर पर उनका क्रियान्वयन हो पाता है। अतः शासन का ध्येय यह भी है कि, जनजातीय समुदाय द्वारा प्राचीन काल से बोली जा रही उनकी विशिष्ट बोलियों को प्रलेखीकृत कर आगामी पीढ़ी के लिए उनका संरक्षण एवं संवर्धन करते हुए बाह्य अथवा अन्य समाजों को परिचित कराना भी है; जिससे शासकीय योजनाओं एवं क्रियाकलापों के क्रियान्वयन एवं स्वीकार्यता में वृद्धि हो सके।

**पृष्ठभूमि :**

**डॉ ग्रियर्सन** द्वारा छत्तीसगढ़ क्षेत्र में बोलियों के स्वरूप का आधार भौगोलिक एवं जातिगत रूप से माना गया है। खल्हाटी और सरगुजिया बोली छत्तीसगढ़ के भौगोलिक या क्षेत्रीय आधारों का रूप बताया गया हैं। जबकि जाति विशेष द्वारा बोली जाने वाली बोलियों जैसे – कलंगा, बिंझवारी, बैगानी बोलियों का आधार जातिगत बताया है। (डॉ कान्तिकुमार जैन, 2011 : प्रथम संस्करण 1969)

भाषाविद् डॉ सुनिति कुमार चाटुज्या, डॉ बाबूराम सक्सेना जैसे विद्वान भारत में चार भाषा परिवारों यथा **आस्ट्रिक या दक्षिण या निषाद परिवार, द्रविड परिवार, इंडो–यूरोपीय अथवा आर्य एवं भोतचीन या मंगोल या किरात भाषा परिवार** की बोलियों की उपस्थिति को स्वीकार करते है। तथा छत्तीसगढ़ राज्य के संबंध में निषाद परिवार अन्तर्गत कुर्कू, खरिया, खेरबारी और उसकी उपबोलियां (संथाली, मुंडारी, कोलाली) गदबा, शबर एवं अन्य, द्रविड परिवार अन्तर्गत कुरूख या उरांव, गोंडी और उसकी उपबोलियां, दोरली, परजी एवं अन्य तथा आर्य परिवार के अन्तर्गत भतरी और उसकी उपबोलियां, छत्तीसगढ़ी और उसकी उपबोलियां एवं अन्य भाषा एवं बोलियां विद्यमान है। (डॉ कान्तिकुमार जैन, 2011 : प्रथम संस्करण 1969)

भारत सरकार जनजातीय कार्यमंत्रालय द्वारा वर्ष 2014–15 हेतु संस्थान की वार्षिक कार्ययोजना को स्वीकृति प्रदान की गयी है जिसमें संस्थान द्वारा राज्य के अनुसूचित जनजातियों की भाषा–बोली के संरक्षण एवं संवर्धन के उद्देश्य से **वार्तालाप निर्देशिका, व्याकरण एवं शब्दकोश** तैयार किये जाने का कार्य सम्मिलित किया गया है। जिसके तारतम्य में छ.ग. राज्य के दक्षिण आदिवासी सांस्कृतिक क्षेत्र की प्रमुख अनुसूचित जनजाति उरांव द्वारा बोली जाने वाली **परजा बोली शब्दकोश** तैयार किये जाने का कार्य संस्थान की **क्षेत्रीय ईकाई जगदलपुर (बस्तर)** द्वारा किया गया हैं।

**परजा छत्तीसगढ़ राज्य में अल्प संख्या में पायी जाने वाली जनजाति** है, इसकी अधिकांश जनसंख्या उड़ीसा एवं आंध्रप्रदेश में पायी जाती है। छत्तीसगढ़ राज्य में परजा जनजाति बस्तर जिले में निवासरत है। भारत की जनगणना 2011 अनुसार छत्तीसगढ़ राज्य में परजा अनुसूचित जनजाति की जनसंख्या 1212 है।

माना जाता है कि परजा जनजाति के पूर्वज बस्तर क्षेत्र में उड़ीसा राज्य से आये थे। परजा जनजाति की प्रमुख **उपजातियां परांगी परजा, बरेंगी (जोड़िया) परजा, कोंड परजा, गदबा परजा, दिडाई परजा, पेंगु परजा** तथा **धुर परजा** आदि हैं। यह एक गोत्र बर्हीविवाही तथा पितृवंशीय समूह है। इनमें **बाघ (बाघ या शेर), कश्चित (कछुआ), बोकरा (बकरा), नेताम (कुत्ता), गोही (गोह), पड़की (पक्षी), नाग (सर्प)** आदि **गोत्र** एवं इनके टोटम पाये जाते हैं। **पोला, नवाखानी, दशहरा, दीपावली, होली** इनके प्रमुख त्योहार है। **दन्तेश्वरी देवी** इनकी ईष्ट देवी है जिसके अतिरिक्त **भीमसेन**

**देव, ठाकुर देव, बूढ़ादेव, बूढ़ीमाई** की पूजा–अर्चना अपने तीज–त्योहारों तथा कर्मकाण्डों में विधिनुसार करते हैं।

रसेल एण्ड हीरालाल 1916 के अनुसार परजा गोंड की एक शाखा है जिनका मुख्य निवास क्षेत्र बस्तर क्षेत्र के मध्य एवं पूर्वी भाग में है। बस्तर क्षेत्र में यह जाति धुंरवा के रूप में भी जानी जाती है। परजा शब्द की उत्पत्ति संस्कृत से हुई है। परजा द्वारा बोली जाने वाली भाषा गोंड़ी बोली का एक प्रकार है जिसे कालांतर मे परजी कहा गया जबकि अब तक परजी को भतरी का एक प्रकार माना जाता रहा है। भारतीय मानवविज्ञान सर्वेक्षण की एक कृति पिपुल्स ऑफ इण्डिया : द शेड्यल्ड ट्राइब्स 1997 के अनुसार परजा पोरजा के नाम से भी जानी जाती है तथा उनकी मातृ भाषा द्रविडियन भाषा परिवार की परजी बोली हैं।

डॉ बी. एल. साहू की कृति छत्तीसगढ़ी भाषा और लोक साहित्य 2003 के अनुसार **"परजी बोली यायावर परजी या धुरवा जाति की बोली है यह बस्तर के चीतापुर एवं नेतानार के क्षेत्रों में सीमित है। प्रसिद्ध भाषाविद् स्टेनकोनोव ने इसे भ्रमवश गोंडी का उपरूप मान लिया था तथा ग्लैसफोर्ड ने परजी और भतरी को अभिन्न समझ लिया था।"**

उपरोक्त दृष्टिगत आदिमजाति अनुसंधान एवं प्रशिक्षण संस्थान द्वारा दक्षिण आदिवासी सांस्कृतिक क्षेत्र की अनुसूचित जनजाति परजा द्वारा बोली जाने वाली **परजी बोली** का **हिन्दी–परजा शब्दकोश** तैयार किया गया है।

———000———

# शब्दकोश

आदिमजाति अनुसंधान एवं प्रशिक्षण संस्थान, क्षेत्रीय इकाई बस्तर संभाग जगदलपुर (छ.ग.)

| क्र. | हिन्दी | परजा |
|---|---|---|
| 1. | अभी | हेंब्बें |
| 2. | अब | एपोंट |
| 3. | अपेक्षा | पलटा |
| 4. | अपने | अम्मोल |
| 5. | अनाज | अनाज |
| 6. | अपराध | अपराध |
| 7. | अलग–अलग | ऐलेग ऐलेग |
| 8. | अपना पेड़ का खुट | तन मेरता कुस्सी |
| 9. | अधिक शराब | निक्को मेल |
| 10. | अलावा | पलटा |
| 11. | अच्छे | अच्चल |
| 12. | अन्य | नातोव नातोव |
| 13. | अण्डे | अण्डेल |
| 14. | अपराधी | अपराधी |
| 15. | अनूप | अनूप |
| 16. | अचानक | उठपठाग |
| 17. | अकल | सुरता |
| 18. | अच्छा | अच्चल |
| 19. | अपने पंख मे लगा लिया | तन वेंरबुलती लगायता |
| 20. | अपने आप | तनून्ग तानी |
| 21. | अंधेरा | सिकोड |
| 22. | अंगुर | अंगुर |

| क्र. | हिन्दी | परजा |
|---|---|---|
| 23. | आंएगे | वेर्राम |
| 24. | आंखे | बोम्मेल |
| 25. | आंखे बंद | बोम्मेल नमरूप |
| 26. | आये थे | वेरीमेत्तेर |
| 27. | आया | वेज्येद |
| 28. | आने से | वेर्रानुंग |
| 29. | आते है | वेर्राम |
| 30. | आया हू | वेंज्येन मेंदान |
| 31. | आ जायेगे | वेर्राम |
| 32. | आ रहे है | वेरमोम |
| 33. | आऊगा | वेर्रान |
| 34. | आनी चाहिए | वेरूंग पडरा |
| 35. | आने | वेरानुंग |
| 36. | आओ | वेरूर |
| 37. | आराम | बिशाप |
| 38. | आपस | आपस |
| 39. | आज | इने |
| 40. | आवाज | पोल्ला |
| 41. | आई, आया | वेंज्या वेंज्येंद |
| 42. | आये हो | वेंज्योत मेंदात |
| 43. | आओ | वेंरूर |
| 44. | आना | वेंरूग |

| क्र. | हिन्दी | परजा |
|---|---|---|
| 45. | आम | मेदी |
| 46. | आए | वेंज्येर |
| 47. | आवश्यक | जरूरी |
| 48. | आए | वन्यद |
| 49 | आसपास | आस पास |
| 50. | आदमी मन | मंजेकुल |
| 51. | आबादी | आबादी |
| 52. | आ जा राजा | वेर–राजा |
| 53. | आजादी मत छिनना | आजादीन अडयोमोर |
| 54. | आठ पैरो वाला मकड़ी मिला | आठ केलूलता मकडा तोंदता |
| 55. | आश्चर्य चकित | आश्चर्य चकित |
| 56. | आम रसीले | मेदी रस |
| 57. | आसमान | बादोर |
| 58. | आराम | बिशाप |
| 59. | ओर | ओर |
| 60. | ओखली में धान | खुटनीती वेरसीर |
| 61. | और | अरू |
| 62. | औरत | अडेय |
| 63. | औरत / स्त्री | अडेय / अयाल |
| 64. | इनको | इदिन |
| 65. | इनके | इदिन |
| 66. | इसी को बोलते है | इदिनी पोकरार |

| क्र. | हिन्दी | परजा |
|---|---|---|
| 67. | इस | ही |
| 68. | इकट्ठी | खुउड़ा |
| 69. | इतवार | अयतार |
| 70. | इसकी | इदिन |
| 71. | इमली | सुपारी |
| 72. | इधर उधर | इत्तर–अत्तर |
| 73. | ईख | डान्डा |
| 74. | उड़ीसा प्रदेश | उडीसा प्रदेश |
| 75. | उन लोग | आ लोगूंग |
| 76. | उस | अद |
| 77. | उन लोगों का | आ लोगूंग |
| 78. | उसको | अदिन |
| 79. | उससे | होनिन |
| 80. | उस | आ |
| 81. | उस समय | आ समय |
| 82. | उन्ही | होद |
| 83. | उसी लिए | आदूंगी माठ |
| 84. | उन्होंने | होद |
| 85. | उनके | होन |
| 86. | उसे | होनीन |
| 87. | उन्हें | होनीन |
| 88. | उतना समय | अंयोत समय |

| क्र. | हिन्दी | परजा |
|---|---|---|
| 89. | उसकी | होनोत् |
| 90. | उन | आ |
| 91. | उन लोगो का | आ लोगीना |
| 92. | उत्साह के साथ | वेड़ के नोड |
| 93. | उपजाउ | ऊपजाउ |
| 94. | उड़ेल | उड़ेल |
| 95. | उगाते | उन्तीताना |
| 96. | उसके बाद | अदिन पोत्तेल |
| 97. | उम्र | उमर |
| 98. | उसकी | अदिन |
| 99. | उधार | उधार |
| 100. | उपज | उपज |
| 101. | उड़ती | वेललाना |
| 102. | उगा | पन्डोव |
| 103. | उजाला | विलीद |
| 104. | उछल कुद | तिररााना |
| 105. | उदासी | उदासी |
| 106. | उपयोग | उपयोग |
| 107. | उपाय सोचने लगे | उपाय सोचोमोर |
| 108. | ऊपर | पोदी |
| 109. | उन | आ |
| 110. | ऊचें | पोदी |

| क्र. | हिन्दी | परजा |
|---|---|---|
| 111. | ऊचॉई | डेंग |
| 112. | एक गटठा लकड़ी | होग बारा कड़सिल |
| 113. | एक | होकुत |
| 114. | एकही | ओकती |
| 115. | एक जंगली फुलदार झाड़ी | ओक रानता पुखुलता जेल्ला |
| 116. | एफ.आई.आर | एफ.आई.आर. |
| 117. | एक काली सी | होक कोयलीता |
| 118. | ऐसा / ऐसी | इते आते |
| 119. | ऐनक | चश्मा |
| 120. | कर | साज |
| 121. | कहो | पोक |
| 122. | कहते है | पोकराना |
| 123. | कमरा | बकरा |
| 124. | कपड़ा | कपड़ा |
| 125. | कपड़ा पहनने का विशेष ढ़ग / प्रकार | कपड़ेल तेन्दराना विशेष ढंग |
| 126. | कटा | कुदराना |
| 127. | करते | सायदार |
| 128. | कहॉ | पोकराना |
| 129. | कहॉ | आरे |
| 130. | करना | सायदाना |
| 131. | कसम | कसम |

| क्र. | हिन्दी | परजा |
|---|---|---|
| 132. | कभी | एतोडी |
| 133. | करो | साज |
| 134. | करेगा | साजराद |
| 135. | कब हुआ | एतोड एन्या |
| 136. | कहॉ | सायदाम |
| 137. | कल | तोल्ली |
| 138. | करना | साजराना |
| 139. | कड़ाही / पतीली | कडावी / पतीली |
| 140. | कब | एतोड |
| 141. | करते हैं | सायदाम गो |
| 142. | करता हूँ | सायदाना |
| 143. | करना | सायदाना |
| 144. | कार्य | काम |
| 145. | कटाया | कुदराना |
| 146. | कहो | पोक |
| 147. | कसम | कसम |
| 148. | कब तक | एतोडले |
| 149. | करके | साजीकिली |
| 150. | करता है | सायदान |
| 151. | कार्यवाही | कार्यवाही |
| 152. | कपाट | कपाट |
| 153. | कब से | ऐतोडले |

| क्र. | हिन्दी | परजा |
|---|---|---|
| 154. | कठिनाई से | कठिनाई नोड |
| 155. | कत्ल किया हो | कत्ल साजेद |
| 156. | कत्ल | कत्ल |
| 157. | कर्करा | कर्करा |
| 158. | कभी – कभी | एतोड–एतोड |
| 159. | कबुतर | परर्वो |
| 160. | कमल | कमल |
| 161. | काम | काम |
| 162. | कविता | पाठा |
| 163. | करती हूँ | साजारान |
| 164. | कहावत | पोकराना |
| 165. | कांवर | कासाल |
| 166. | का | का |
| 167. | काटा / काटना | कुदराना |
| 168. | काटते है | कुदराम |
| 169. | काटता है | कुदराद |
| 170. | काटना | कुदराना |
| 171. | का | का |
| 172. | कार्य | काम |
| 173. | कास्त | कास्त |
| 174. | कापस | कापस |
| 175. | कान | केकोल |

| क्र. | हिन्दी | परजा |
|---|---|---|
| 176. | काली बिल्ली | कोयली बिलेय |
| 177. | के | के |
| 178. | कैसा | ऐतेन |
| 179. | कौन | ऐद |
| 180. | के लिये | आदूंग मांठ |
| 181. | कैसा | ऐतेन |
| 182. | केला | उलूबूल |
| 183. | कोई | हेदी |
| 184. | कौआ | काकाल |
| 185. | कोयल | कोयल |
| 186. | कौन है | हेद आटूग |
| 187. | कोटवार | कोतवार |
| 188. | कोदो | काड़ी |
| 189. | कोयला | बोग्गूल |
| 190. | कोमल | कोमल |
| 191. | कौओ के बीच | काकासील नेदबूल |
| 192. | कौआ नही बन जाता | काकाल आनू बनान |
| 193. | कीचड़ | जोबा |
| 194. | की | की |
| 195. | किसान | किसान |
| 196. | किया | साजेद |
| 197. | किस | एतेन |

| क्र. | हिन्दी | परजा |
|---|---|---|
| 198. | किसने | ऐद |
| 199. | किसी | ऐरूंग |
| 200. | किया है | साजेद मेंदाद |
| 201. | कितना | एन्योत |
| 202. | किसके / किसको | हेरूंग |
| 203. | किसी का | हेरोति |
| 204. | किसको | हेरूंग |
| 205. | कितने | हेन्ज्योत |
| 206. | किताब | किताब |
| 207. | कितनी है | हेन्ज्योत मेन्दा |
| 208. | किसके | हेरूंग |
| 209. | किसमें | हेरकन |
| 210. | किलो | किलो |
| 211. | कितने | हेन्गोट |
| 212. | किलोमीटर | किलोमीटर |
| 213. | किमत | मोल्ला |
| 214. | किंतु | हेरोड |
| 215. | किरणों | किरणो |
| 216. | किनारे – किनारे | सेक्कड–सेक्कड |
| 217. | कूप | कूप |
| 218. | कूँ कूँ कूँ | कूँ कूँ कूँ |
| 219. | कुंऐ | कुंए |

| क्र. | हिन्दी | परजा |
|---|---|---|
| 220. | कुदाली | गैथी |
| 221. | कुम्हार का बनाया | कुम्मल बनायताना |
| 222. | क्यों | हेतेन |
| 223. | क्या | हेते |
| 224. | कुटते है | उयताना |
| 225. | कुटम्ब परिवार | कुटुम परिवार |
| 226. | कुवॉर का महीना | कुवार नेलिंग |
| 227. | कुटा जाता है | उयतार |
| 228. | कुर्की | कुर्की |
| 229. | कुटकी | कोयला |
| 230. | कुल्हाड़ी | टेन्गया |
| 231. | कुत्ता | नेत्ता |
| 232. | कुदो | डोगामपुर |
| 233. | कुछ | नाही |
| 234. | कुछ नही था | नाही सिला मेन्दू |
| 235. | क्या | नातोत |
| 236. | क्यों | नातेंद |
| 237. | क्या बतलाये | नात पोकरान |
| 238. | क्यारी – क्यारी | क्यारी – क्यारी |
| 239. | कैसा | हेतेन |
| 240. | कर्मचारियों | कर्म चारिकूल |
| 241. | कंपकंपा कर | तीरी तीरी |

| क्र. | हिन्दी | परजा |
|---|---|---|
| 242. | कॉपने | तिरियराना |
| 243. | खट्टी | पुल्लाट |
| 244. | खरगोश | मुन्दाह |
| 245. | खर्च | खर्चा |
| 246. | खदीदते है | पतराना |
| 247. | खरीददार | पतराना |
| 248. | खरीद | पत |
| 249. | खरीदी | पत्तेन |
| 250. | खरीदना | पतराना |
| 251. | खरीदकर | पत्तीकीली |
| 252. | खाया | खाता |
| 253. | खाएँ | तिन्दोम |
| 254. | खाओ | तिनुर |
| 255. | खाकर | तिन्नीकिली |
| 256. | खाना | वेय |
| 257. | खाली | नाही सिल्ला |
| 258. | खाये | तिन्दोर |
| 259. | खानपान | तिन्दाना उण्उाना |
| 260. | खाद | खत |
| 261. | खाओगे | तिन्दात |
| 262. | खीर | खीर |
| 263. | खिले | खुटील |

| क्र. | हिन्दी | परजा |
|---|---|---|
| 264. | खिलौने | हेनकिरानोव |
| 265. | खिड़की | खिड़की |
| 266. | खिचकर | गुसीकिली |
| 267. | खिलौना | हेनकिरानोव |
| 268. | खूब | कुब्बे |
| 269. | खुशी | वेडका |
| 270. | खुंखार | खुंखार |
| 271. | खुदाई | कोटराना |
| 272. | खुले | खुले |
| 273. | खेलते खेलते | हेनकि–हेनकी |
| 274. | खेती किसानी | वाया किसान |
| 275. | खेलने | हेनकून |
| 276. | खेती | वाया |
| 277. | खोदिए | कोटुर |
| 278. | खोल | सनटाना |
| 279. | खट – खट | खट–खट |
| 280. | गया | सेन्देदे |
| 281. | गये | सेन्देर |
| 282. | गया हूँ | सेन्देन मेन्दान |
| 283. | गये हो | सेन्दोत–सेन्दोत |
| 284. | गई | सेन्दा |
| 285. | गर्जना के साथ | गेर्जेन सेन्गोड |

| क्र. | हिन्दी | परजा |
|---|---|---|
| 286. | गड़ाना | तिमरीताना |
| 287. | गन्ने | डाण्डेल |
| 288. | गमला | गमला |
| 289. | गरम | तड़यता |
| 290. | गदगद | सर |
| 291. | गरम कपडा | तडिरान धोती |
| 292. | गलियों | गलियो |
| 293. | गावॅ वाले | पालूबतेर |
| 294. | गाना गाने | पाठह पाइन्ग |
| 295. | गाय | गाय |
| 296. | गाजर | गाजर |
| 297. | गाओ | पाड |
| 298. | गीत | पाठाह |
| 299. | गिनाओ | ने किपूर |
| 300. | गिनना | नेकिताना |
| 301. | गुड | गुड |
| 302. | गुस्सा | रीच |
| 303. | गले | सर |
| 304. | गोंद | गोद |
| 305. | गोला | गोला |
| 306. | गांजा | गंजेय |
| 307. | गंदी | गंदी |

| क्र. | हिन्दी | परजा |
|---|---|---|
| 308 | गॉव / ग्राम | पोलूब |
| 309. | घर | होले |
| 310. | घड़वा | धड़वा |
| 311. | घर ऑगन | होले वाल |
| 312. | घर में | होलेती |
| 313. | घडी | घडी |
| 314. | घर में औरत कुटे | होलेती अडेय उयीपमो |
| 315. | घायल | घायल |
| 316. | घालय पक्षी | घा तिता |
| 317. | घुल गया | भिजता |
| 318. | घुमेंगें | सुलून्ग हेर्रा |
| 319. | धुम मचाती | धुम मचापमो |
| 320. | घुमाते | सुन्डीताना |
| 321. | घुल जाना | भिजराना |
| 322. | घेर लो | सुर्रे बिड़र |
| 323. | घंटी वाली गाडी | घंटीता गाड़ी |
| 324. | घी | घी |
| 325. | चर रही है | मेयोमो |
| 326. | चढ़ाकर | सोतीस किली |
| 327. | चढ़ना | सोतराना |
| 328. | चढ़ | सोत |
| 329. | चलता है | सेन्दादगे |

| क्र. | हिन्दी | परजा |
|---|---|---|
| 330. | चलाते है / हांकते है | चेलायताम |
| 331. | चलाने | चेलाक |
| 332. | चलना | सेन्दाना |
| 333. | चलो | सर |
| 334. | चरवाहा | चेरायतानेद |
| 335. | चढ़े | सातोर |
| 336. | चली – चली | सेन्दा–सेन्दा |
| 337. | चहकना | चहकना |
| 338. | चन्द्रमा | नेलिंग |
| 339. | धरती | मयराना |
| 340. | चरखा | चरखा |
| 341. | चार | नालूक |
| 342. | चारागाह | चारा पाहड |
| 343. | चाहो तो | मन चाह जोत गो |
| 344. | चालू करना | चालू सायदाना |
| 345. | चालू किया | चालू साजद |
| 346. | चाहिए | पडरा |
| 347. | चारो दिशा | गुलाई दिशा |
| 348. | चाय | चाय |
| 349. | चांवल | पेरकूल |
| 350. | चारो तरफ हरियाली | गुलाई पसाड़ हराभरा |
| 351. | चीज | बानी |

| क्र. | हिन्दी | परजा |
|---|---|---|
| 352. | चील / बाज | चील / बाज |
| 353. | चीकु | बानी तोंदता |
| 354. | चीज दिखी | बानी तोन्दता |
| 355. | चिंवचींव का आवाज | चिव चीवता पोल्ला |
| 356. | चिड़िया घर | जियाद होले |
| 357. | चिपका हुआ | सिनता मेन्दा |
| 358. | चिड़िया | तिता |
| 359. | चुहा | हेल |
| 360. | चुम के | चुम के |
| 361. | चुन्नु जी | चुन्नी जी |
| 362. | चुँ–चुँ–चुँ | चु–चु–चु |
| 363. | चुसे | चुक |
| 364. | चुपचाप | किटुक रेय |
| 365. | चौड़ा | होसार |
| 366. | चोरी | डोगराना |
| 367. | छोड़ना | सायरानो |
| 368. | छप – छप | छप छप |
| 369. | छम – छम | छम छम |
| 370. | छापर का किनारा | सानकुल |
| 371. | छाया | नीडा |
| 372. | छाया बहुत घनी है | नीडा कुब्बे मिंदा |
| 373. | छिपा कर | पाकिक किली |

| क्र. | हिन्दी | परजा |
|---|---|---|
| 374. | छिंका | तुमेद |
| 375. | छुपचाप | किटुक रेय |
| 376. | छुट्टी | छुटी |
| 377. | छोटा घड़ा | पितीत कुन्डरी |
| 378. | छोड़ दिये | सायकाटेर |
| 379. | छोड़ | साय |
| 380. | छोड़ना, छोड़ | सायरानो, साय |
| 381. | छै टांगो वाली चिटी मिली | छ गोठा केलुल तो पिंदा तोन्दोतो |
| 382. | छोटा घड़ा | पिटील कुन्डरू |
| 383. | छोटा मिट्टी बर्तन / हकी | खेलने का पिटीत तूक बर्तन |
| 384. | छोटी | पिटीला |
| 385. | धरमकॉटा | धरम कांटा |
| 386. | धरती | नेन्दीला |
| 387. | धनुष बनाता | बिल बनायताद |
| 388. | धीरज धरना | धीरज धरना |
| 389. | धीमी | धीरे |
| 390. | धुल | गुण्डा |
| 391. | धुयें | धुंवा |
| 392. | जगना | सुन्डठी तानो |
| 393. | जलाऊ लकड़ी | काड़सील |
| 394. | जनसंख्या | मांदा |
| 395. | जरूरत | जरूरत |

| क्र. | हिन्दी | परजा |
|---|---|---|
| 396. | जमीन | नेंदील |
| 397. | जलप्रपात | नीर उरकुरानो |
| 398. | जंगल | रान |
| 399. | जमा | रून्ओतो |
| 400. | जगह | पाहड |
| 401. | जहाज | जहाज |
| 402. | जला | केरोतो |
| 403. | जलधारा | नीर तिइपा |
| 404. | जडो को पकड कर झुलते है | वारीन मोटमाक किलि उयूंरा |
| 405. | जगना और जगाना | चूलटानु अरूचुनठातानी |
| 406. | जाना | चंदालो |
| 407. | जायेगा | चेंदाद |
| 408. | जानने सिखने | पुंदानो–म्रूरानो |
| 409. | जाल | जाल |
| 410. | जाते हो | चेंदार |
| 411. | जानते है | पुतोम |
| 412. | जाति | जाती |
| 413. | जाकर | चेनिकिली |
| 414. | जाओ | चेनूर |
| 415. | जाने | जाने |
| 416. | जानते हो | पुत्तोर |
| 417. | जाल साजी | जाल साजी |

| क्र. | हिन्दी | परजा |
|---|---|---|
| 418. | जगाया | चुनठीतो |
| 419. | जी | ओ |
| 420. | जीवन | जीयम |
| 421. | जीता | जीतेद |
| 422. | जीवन पथ | जीयम पाव |
| 423. | जीतना | जीतराना |
| 424. | जितना समय | अंगोठी बेरा |
| 425. | जैसे | ऐतेन |
| 426. | जूता | जतेल |
| 427. | जोड़ना | जोड़राना |
| 428. | जो | जोड़राना |
| 429. | जोर से | जोड़ोड |
| 430. | जोर से दौड़ना | जोड़ोड तुललाना |
| 431. | जंगली पशु | रान जियाद |
| 432. | जंगल घुमने गये | रान चुलूग सेंदेर |
| 433. | जंगल की ओर उडा | रान पसाड़ वेलता |
| 434. | ज्यादा | निम्को |
| 435. | ज्वार | नुंबीर |
| 436. | ज्यादा | निम्को |
| 437. | जुर्माना | जुरमाना |
| 438. | जुताई किया हुआ | उड़ी मिंदाना |
| 439. | जुगनु आया | जुगंनु वेलो |

| क्र. | हिन्दी | परजा |
|---|---|---|
| 440. | जुगनु उनके साथ | जुगतु ओर संगे |
| 441. | झपडु भेडिया आ गया | काल बेलीया |
| 442. | झाड़ – फूक | उहुंद |
| 443. | झूठ | ठग |
| 444. | झूठ–मूठ | ठग ठगो |
| 445. | झुमके | झुमकेल |
| 446. | झुला | उचाल |
| 447. | झुलाओं | उचीपुर |
| 448. | झुकाना | गुण्डपीताना |
| 449. | झुंडों | कुड़ेल |
| 450. | झोंका | वाली वेरमो |
| 451. | झंडा | झंडा |
| 452. | झॉकना | केसिताना |
| 453. | टांगे | कुदूल |
| 454. | टोकरी | कुन्या |
| 455. | टंगी | उटीताना |
| 456. | ठेकदार | ठेकदार |
| 457. | ठेकेदारों | ठेकेदार कुल |
| 458. | ठीक | ठीक |
| 459. | ठूँठ | ठंठ |
| 460. | ठिठुर ठिठुर कर | तिरयि तिरयि किली |
| 461. | डाला | सपराना |

| क्र. | हिन्दी | परजा |
|---|---|---|
| 462. | ठंड | पंन्यिल |
| 463. | ढोल बजाता बंदर | ढोला हठरान मुय |
| 464. | ढोल बजाना | ठोला हठराना |
| 465. | ढ़ाई | ढ़ाई |
| 466. | तथा | संगे मेदान |
| 467. | तबीयत | नोमिरचु |
| 468. | तत्व | आनमेनू |
| 469. | तलकर / भुनकर | तलवार बनायतानेद |
| 470. | तकाबी | तकाबी |
| 471. | तबियत खराब | तबियत खराब |
| 472. | तकाबी | तकाबी |
| 473. | तब | अदून्ग |
| 474. | तभी | अदून्ग |
| 475. | तरबुज | करबुजा |
| 476. | तबला | तबला |
| 477. | तभी सामने | अदून्ग मुन्देल |
| 478. | तभी पिछे | अदून्ग पील्लेल |
| 479. | तरू | मर |
| 480. | तड़पकर | तड़पीकिली |
| 481. | तालाब | तेरेय |
| 482. | ताड़ी | ताड़ी |
| 483. | तालाब में | तेरेयती |

| क्र. | हिन्दी | परजा |
|---|---|---|
| 484. | तीन | मुन्दूक |
| 485. | तिलक लगाएगे | टिका मिटिताना |
| 486. | तेल में तले हुए पकवान | नेयती तललाना पकवान |
| 487. | तुम्हे | इनुग |
| 488. | तुम्हारा | इन्नीत |
| 489. | तुम | हीन |
| 490. | तुम से | हीनले |
| 491. | तुम नं उसे कहा | हीन होनिन पोक्कोल |
| 492. | तुमने | हीन |
| 493. | तुने | हीन |
| 494. | तुमको | इनुंग |
| 495. | तुम्हारे | इन्नेल |
| 496. | तुम लोग | हीम |
| 497. | तुम लोगों | हीम |
| 498. | तुम | हीन |
| 499. | तुमको क्या कहना | हीमिन वाह हेन्दान |
| 500. | तुरन्त | जटके |
| 501. | तुम मोर नही हो | हीन मंयिलिन हेरात |
| 502. | तुम इधर मत आओ | हीन इत वेरमेन |
| 503. | तूझको | इनित |
| 504. | तेज | जोड़ोड |
| 505. | तेरी | इन्नोत |

| क्र. | हिन्दी | परजा |
|---|---|---|
| 506. | तेंदूपत्ता | तुमर वुल |
| 507. | तेज – तेज | जोड़ोड जोडोड़ |
| 508. | तैयार | तियार |
| 509. | तोड़े | तोड़े |
| 510. | तो | तोड़े |
| 511. | तोड़े | तोड़े |
| 512. | तोते को भीगे चने | रूपुग माठ पोयरान चंनाके |
| 513. | तोते को पाल लेते है। | रूपुन पांरितार बेले |
| 514. | तोतो को छोड दिया | रूपुन साय सिन्यर |
| 515. | त्यौहार | त्यार |
| 516. | थटेरा | थठरा |
| 517. | थककर | पन्डीकिली |
| 518. | था | गे |
| 519. | थाना | थाना |
| 520. | थी | गे |
| 521. | थे | गे |
| 522. | थे / था | गे, गे |
| 523. | थोड़ा कुछ | किंडीक नाही |
| 524. | थोड़ा सा | किंडीका |
| 525. | थोड़ा समय | किंडीक समय |
| 526. | दांत | पेलकुल |
| 527. | दरखास | दरखास चियाम |

| क्र. | हिन्दी | परजा |
|---|---|---|
| 528. | दहाड़ना | दागा चिमोद |
| 529. | दल | सव रून्उेर मेन्दार |
| 530. | दर्ज | भर्ती साचीयान |
| 531. | दवाई | दवाई |
| 532. | दम–दम | दम–दम |
| 533. | दवात | दवात |
| 534. | दवा घिसकर लगाई | दवाई लेगड़ किली लगायता |
| 535. | दारू | मेल |
| 536. | दातुन | पेरकाल |
| 537. | दाल | दाल |
| 538. | दी थी | सिय्यी मेत्ता |
| 539. | दीदी | दीदी |
| 540. | दिये | सिंयेर |
| 541. | दिया | दिन |
| 542. | दिजिए | सियूर |
| 543. | दिन | सिंयेर |
| 544. | दिखओ | टोटूपूर |
| 545. | दिखाइए | टोटिससूई |
| 546. | दिया | सिंयेद |
| 547. | दुश्मनी | रिस |
| 548. | दूसरी | अउरता |
| 549. | दूसरा | अठरता |

| क्र. | हिन्दी | परजा |
|---|---|---|
| 550. | दूध | पेलकुल |
| 551. | दुसरे | अउर |
| 552. | दुखी | दुखी |
| 553. | दुकानदार | दुकानदार |
| 554. | दुलहन | दुलहन |
| 555. | देखकर | सुड़ीकिली |
| 556 | देखे | सुड़ोर |
| 557. | देखकर | सुड़ीकिली |
| 558. | दोरनापाल | देरलापाली |
| 559. | देखा था | सुड़ी मेव्वेन |
| 560. | देखा | सुड़ेन |
| 561. | देना | सियूर |
| 562. | देखने | सुड़रानुंग |
| 563. | देखभाल | देखभाल |
| 564. | देवी देवता | वेदिन |
| 565. | देते हो | आना चिंगेन |
| 566. | देखो – देखो | सुडूर–सुडूर |
| 567. | देख लिया | सुड़ोर |
| 568. | देश | देश |
| 569. | दोरला | दोरला |
| 570. | दो | इरड्रक |
| 571. | दोनो | इरूल |

| क्र. | हिन्दी | परजा |
|---|---|---|
| 572. | दो (क्रिया) | इरदू |
| 573. | दौरा भ्रमण | सुललाना |
| 574. | दोनो डर गये | इरूल नरसेर |
| 575. | दौड़ना | तुललाना |
| 576. | दांये हाथ | डेबरा केय |
| 577. | डर | बर |
| 578. | डरेंगें | नरसिराम |
| 579. | डरपोक | डरपोक |
| 580. | डालियां | जेल्लेल |
| 581. | डिप्टी | डिप्टी |
| 582. | धान की जाति | वेरसिलिन जाती |
| 583. | धंधा | धंधा |
| 584. | ध्यान | ध्यान |
| 585. | नगद | नगद |
| 586. | नवजवान | नवजवान |
| 587. | नही करे हो | साजारी |
| 588. | नही | सिल्ला |
| 589. | नया | पुन्नतेत |
| 590. | नयाधान का त्यौहार | पुन वेरसिलता त्यार |
| 591. | नहाकर | मिय्यी किली |
| 592. | नहाने गये | मियूंग सेंदेर |
| 593. | नहाये | मिंयोत |

| क्र. | हिन्दी | परजा |
|---|---|---|
| 594. | नही तो | नालेकोड |
| 595. | नहाने के बाद | मियरान पोत्तेल |
| 596 | नया धान चावल | पुन वेरसिल पेरकुल |
| 597. | नही है | सिला मेंदू |
| 598. | नही की | साजोया |
| 599. | नई | पुन्नोल |
| 600. | नल | नल |
| 601. | नरम | नरम |
| 602. | नहाता | मियादा |
| 603. | नहाकर | मिय्यी किली |
| 604. | नदी किनारे | पेरेद सेम्कड |
| 605. | नाव | ओडा |
| 606. | नारायण | नारायण |
| 607. | नाकेदार | नाकाल |
| 608. | नाम | पिदीर |
| 609. | नाव | ओडा |
| 610. | नानी | दीदी |
| 611. | नाना | अम्का |
| 612. | नाच | हेंदराना |
| 613. | नारियल | नाड़ेल |
| 614. | निचे | निचे |
| 615. | निस्तार | निस्तार |

| क्र. | हिन्दी | परजा |
|---|---|---|
| 616. | निकालकर | पुस्सीकिली |
| 617. | निहार कर | नियार |
| 618. | निकला | पेता |
| 619. | नियोजन | नियोजन |
| 620. | नियम | नियम |
| 621. | नित | रोज्जे |
| 622. | नुकसान | नुकसान |
| 623. | नीति | नीति |
| 624. | नौ पैरों वाली तितली मिली | नव केलूल मद गोबावाला |
| 625. | पपीता | पापया |
| 626. | प्यास | नीर अण्डला |
| 627. | पहन | तुन्द पतझड़ |
| 628. | पतझड़ | पत्तीकिली उन्दराना |
| 629. | पकड के बैठना | मुन्नी |
| 630. | पहले | हेदीकिली |
| 631. | पहुंच | पश्चिम |
| 632. | पश्चिम | अंडल |
| 633. | पत्नी | तितेल |
| 634. | पक्षी चिड़िया | तुन्दूर |
| 635. | पहनो | प्शुलीन बिरायतान पड |
| 636. | पशुओं के आराम स्थान | पता |
| 637. | पता | परिवार |

| क्र. | हिन्दी | परजा |
|---|---|---|
| 638. | परिवार | सुम्मीकिली |
| 639. | पकड़कर | पकड़कर |
| 640. | पकड़ा | सम्मेद |
| 641. | पकड़ने के लिए | सुमुन्ग माठ |
| 642. | परिश्रम / मेहनत | मेहनत |
| 643. | पर | पर |
| 644. | पढ़े हो | पोढ़ोल मेंदान |
| 645 | पड़ेगा | पडरा |
| 646. | पढ़ | पोढ़ |
| 647. | पत्ता | हेतुल |
| 648. | पकने के बाद | पड़ज्यिरान पोत्तेल |
| 649. | पटवारी | पटवाड़ी |
| 650. | परेशान | परिसान |
| 651. | पड़ती | अडरात |
| 652. | पढ़ा | पोड़ोत |
| 653. | पर | पर |
| 654. | पानी | नीर |
| 655. | पाहड़ी में घुमने चले | कोतेल सुलूंग सेन्दाम |
| 656. | पानी निकालूंगा | नीर पुसरान |
| 657. | पास | लेग्गे |
| 658. | पालते हो | पोरितार |
| 659. | पीठ थपथपाना | मुल्केली तपराना |

| क्र. | हिन्दी | परजा |
|---|---|---|
| 660. | पीठ पर बैठा | मुल्केती उन्दता |
| 661. | पीले रंग का | परेप रंगता |
| 662. | पीने से | उन्डानुंग |
| 663. | पी | उन |
| 664. | पीपल | मरमेरी |
| 665. | पीते हो | उन्डात |
| 666. | पिछे से आवाज आई | पोत्तेलती पोल्ला वेंया |
| 667. | पिछे देखा | पोत्तेल सुडेन |
| 668. | पिताजी | ताता |
| 669. | पियो | ऊन |
| 670. | पुरन | पुरन |
| 671. | पुछकर | पोम्कीकिली |
| 672. | पुछना | पोकूंग |
| 673. | पुरा | पुरा |
| 674. | पेड़ पुराना है | मेरी आटेत आय |
| 675. | पेड़ का ठूट | मेरी पुतराना |
| 676. | पेटीया | पेटिल |
| 677. | पेड़ | मेरी |
| 678. | पेड़ मे | मेरीती |
| 679. | पैर | केल |
| 680. | पैर से टकराना | केलोड ठुकरायताना |
| 681. | पैदल चलकर | पैदल पाकराना |

| क्र. | हिन्दी | परजा |
|---|---|---|
| 682. | पैदा | पैदा |
| 683. | पैदावार | पैदावार |
| 684. | पैरा | पोस्सा |
| 685. | पोहा | पोहा |
| 686. | पोला | एनेआती वूता चेलमोर (पोरा) |
| 687. | पोलिस | पुलिस वेजत भराद |
| 688. | पौधों | पौरेल |
| 689. | पंक्षी चहचहाना | तितेल नवराना |
| 690. | पंख टुटे हुए | वेरबुल पुतरानोव |
| 691. | पांच कोने वाला तारा मिला | सेन्दूक कोनेलता सुम्का तोंदना |
| 692. | पांच | सेन्दक |
| 693. | पृथ्वी | पृथ्वी |
| 694. | प्यारी | प्यारी |
| 695. | पत्ती | हेव |
| 696. | फल | फल |
| 697. | फावड़ा | कोटाल |
| 698. | सिर्फ | सिर्फ |
| 699. | फिक्र | पिकर |
| 700. | फिर से | मरी |
| 701. | फुरसत | पुरसत |
| 702. | फुलों | फुव्वुल |
| 703. | फुट फुट कर रोना | अपटी–अपटी अड़राना |

| क्र. | हिन्दी | परजा |
|---|---|---|
| 704. | फुलों वाला | फुव्वुलता |
| 705. | फेसला करूंगा | फेसला सायदान |
| 706. | सौंप दो | सौंप सिय |
| 707. | फेंकना | फकेरी |
| 708. | बनाने | साजूंग |
| 709. | बनाये | बनसे |
| 710. | बहु को | कोड़ो लिन |
| 711. | बदले | पलटा |
| 712. | बड़ा | बबेरतूत |
| 713. | बनाईए | बनापूर |
| 714. | बरसाती | बोरसा |
| 715. | बकरी | मेवा |
| 716. | बनाकर | बनास किली |
| 717. | बचा हुआ खाने का सामान | बाचराना तिन्दाना सामान |
| 718. | बनाना | बनायताना |
| 719. | बनाकर | बनासकिली |
| 720. | बढ़ चुकी है | सन्दता मेंदा |
| 721. | बह जाती है | उयकदरा |
| 722. | बकरा | बकोड़ा |
| 723. | बहुत | निम्को |
| 724. | बटाई | बटायलाना |
| 725. | बच्चे | पापकूल |

| क्र. | हिन्दी | परजा |
|---|---|---|
| 726. | बता | पोकूंग |
| 727. | बराबर | बराबर |
| 728. | बताओ | पोकराना |
| 729. | बता चुका है | पोंक कट्टेद |
| 730. | बताना | पोकराना |
| 731. | बता रहा है | पोकोमोद |
| 732. | बढ़े | बेरकूल |
| 733. | बढिया | बढ़िया |
| 734. | बकरी | मेवा |
| 735. | बजाएँ | अटराना |
| 736. | बहुत | निम्को |
| 737. | बचने के लिए | बाचुंग माठ |
| 738. | बडी बडी जटाए लटकती है | बेरकुल, बेरकुल जट्टल लटकीराव |
| 739. | बरगद के फल खाती है | मरमेरता फल तिंदा |
| 740. | बच्चों | पापकुल |
| 741. | बचा कुचा | बचा कुचा |
| 742. | बबूल | मरमती |
| 743. | बरगद का पेड | मरमेरी मेरी |
| 744. | बाधा | बांधा |
| 745. | बाटा | बाटा |
| 746. | बादल | बादोर |
| 747. | बात करेंगे | उबूंग हेरी |

| क्र. | हिन्दी | परजा |
|---|---|---|
| 748. | बात | उबाल |
| 749. | बात करना | उबराना |
| 750. | बाजार | हाठ |
| 751. | बार / कई बार | गेन्ना |
| 752. | बाल बच्चे | पाप मन्दा |
| 753. | बीस | बीस |
| 754. | बीनते है | पेदराम |
| 755. | बीमारी | बिमारी |
| 756. | बिछौना | बिछायताना |
| 757. | बिक जाता | विड़राना |
| 758. | बिकते है | विड़राम |
| 759. | बिल्ली | बिलेय |
| 760. | बिस्कुट | बिस्कुट |
| 761. | बीच | नेन्दबुल |
| 762. | बिल्कुल | मुरले |
| 763. | बुलाओ | कुयूर |
| 764. | बुलाकर | कुयी किली |
| 765. | बुलाओ | कुयूर |
| 766. | बुखार | नोमिर |
| 767. | काम | चिटुप |
| 768. | बुआई करने वाले | वेरचिल नितोमोद |
| 769. | बुझाओ | चिटिपुर |

| क्र. | हिन्दी | परजा |
|---|---|---|
| 770. | बेचना | बिड़राना |
| 771. | बेचता | विड़राद |
| 772. | बेचते है | विड़राम |
| 773. | बेटी | बेटी |
| 774. | बेचने | विडूंग |
| 775. | बेचिए | विडूर |
| 776. | बेचा था | विड़ी मेत्तेन |
| 777. | बेची | विड़ेन |
| 778. | बेचते हो | विड़रार |
| 779. | बैठे | उन्दोर |
| 780. | बैंक | बैंक |
| 781. | बैल | बड़ाव |
| 782. | बैठकर | उन्दीकिली |
| 783. | बैलगाड़ी | बड़ाव गाड़ी |
| 784. | बोली | उबराना |
| 785. | बोला | पोक्केद |
| 786. | बोल चाल | बोल चाल |
| 787. | बैठ | उन्द |
| 788. | बैंगन | काकान्डी |
| 789. | बोला | पाम्केद |
| 790. | बोलते हैं | पोकरार |
| 791. | बोले | पोम्केर |

| क्र. | हिन्दी | परजा |
|---|---|---|
| 792. | बोतल | बोतल |
| 793. | बोलने से | पोक रानुंग |
| 794. | बोलकर | पोम्की मिली |
| 795. | बोलता है | पोकराद |
| 796. | बनाते है | बनायताम |
| 797. | बोलते है | पोकराए |
| 798. | बोना | कांजराना |
| 799. | बोते है | कांजराम |
| 800. | बांध | बांध |
| 801. | बंदर | मुय |
| 802. | बंदी | कटराना |
| 803. | बांये | डेवरी |
| 804. | बांट खायेगी | प्यसि तिन्दाम |
| 805. | भगना या दौड़ना | तुललाना |
| 806. | भगने | तुललाना |
| 807. | भात | वेयू |
| 808. | भांती | भाती |
| 809. | भालू | हिली |
| 810. | भारी निकला | भोजी पेता |
| 811. | भाजी | भोजी कुचा |
| 812. | भाव | भाव |
| 813. | भी | भी |

| क्र. | हिन्दी | परजा |
|---|---|---|
| 814. | भूखी हुँ | मुरोंडी मेंदान |
| 815. | भूमिहीन | नेंदील सिला |
| 816. | भुनकर | कुटराना |
| 817. | भैसा | चिरू |
| 818. | भोर | पोकाले पेतमो |
| 819. | भोजन | भोजन |
| 820. | भौरों | भौरेल |
| 821. | भांग | भाग |
| 822. | मधुमक्खी | तीन पिंदेल |
| 823. | मवेशी | मेन्डेल |
| 824. | मक्का | जोंदरा |
| 825. | मकान | होले |
| 826. | महिना | नेलिंग |
| 827. | मच्छड़ | उड़न्यिल |
| 828. | मछली | मीनी |
| 829. | मन | मने |
| 830. | मांगना | अडीयराना |
| 831. | मजदूरी | काम सायदाना |
| 832. | महुआ | हिरपुल |
| 833. | मलेरिया | मलेरिया |
| 834. | मना | मना |
| 835. | मट्टी | मट्टी |

| क्र. | हिन्दी | परजा |
|---|---|---|
| 836. | मटन एवं चावल | सेप्पुल या पेरकुल |
| 837. | मरगया | संयेद |
| 838. | मत | हेरा |
| 839. | मजदूरी | काम सायदाना |
| 840. | मन | मन |
| 841. | मधु मक्खियों | तीन विन्देल |
| 842. | महकाओ | नेदीपुर |
| 843. | महक | बापस |
| 844. | मजबुत | मजबूत |
| 845. | मालूम | मालूम |
| 846. | माल | सामान |
| 847. | माफी | गाप |
| 848. | मानना | मानता नो |
| 849. | मानते हैं | मानना रा |
| 850. | मारा | लापेद |
| 851. | मत खाओ | तीनमोर |
| 852. | माफत | मापत |
| 853. | मालिक | मालीक |
| 854. | माता | इय्या |
| 855. | मार | तापरानो |
| 856. | मामा ला बाजा | मामा एन्देर ढोला |
| 857. | मीठा पुड़ी | तीरीत पुड़ी |

| क्र. | हिन्दी | परजा |
|---|---|---|
| 858. | मित | मिस |
| 859. | मिट्टी का ढेला | तूक काडू |
| 860. | मिलेगे | बेडगाह हेरूएरा |
| 861. | मिलता है | तोन्दू रा |
| 862. | मिलेगा | तोन्दूरा |
| 863. | मिट्टी | तुक |
| 864. | मिलोगे | बेटूतूर |
| 865. | मिलाता | तोन्दरा |
| 866. | मिलाकर | मिलाक किली |
| 867. | मीठे – मीठे | मीठे – मीठे |
| 868. | मीठी | मीठे |
| 869. | मिलना और मिलाना | मिलूर आरू मिलायपुर |
| 870. | मिलेगी | तोन्दुरी |
| 871. | मूगा / मुर्गी | कोर |
| 872. | मुर्गा बोला | कोर कुमातो |
| 873. | मुर्गा | कोर |
| 874. | मुर्गी | कोर |
| 875. | मुकाबला | लड़ेद |
| 876. | मुझे | आनुंग |
| 877. | मुस्कुराते हुए | नाव नावी |
| 878. | मुखिया | मुखियाल |
| 879. | मुसीबत | मुसीबत |

| क्र. | हिन्दी | परजा |
|---|---|---|
| 880. | मेरे / मेरा / मेरी | आनोत |
| 881. | मेहनत | मयनत |
| 882. | मे | इनएदू |
| 883. | मेहमान | संगा लोन |
| 884. | मेले | मंडई |
| 885. | मेरे पंख देखों | आन केंदीदीन सुड |
| 886. | मेरे दादा जी बताते है | आज दीदी पाक राद |
| 887. | मेज | टेबूल |
| 888. | मै / मैने | आन |
| 889. | मोटी / मोटा | मोटा |
| 890. | मोर का एक पंख | मांसीलीन ओक कैंदीन |
| 891. | मोर के पास गया | मांसीलीन लेगाई सेन्देद |
| 892. | मॉ | इया |
| 893. | म्याउँ – म्याउँ | मियाउं – मियाउं |
| 894. | यहां | इना |
| 895 | यह | इना |
| 896. | यहॉ | इना |
| 897. | यहॉ का | इना तो |
| 898. | योग्य | योग्य |
| 899. | रबी | पांयील कमाई |
| 900. | रस्सी | तोडू |
| 901. | रहते हो | मिंदार |

| क्र. | हिन्दी | परजा |
|---|---|---|
| 902. | रहता हूँ | मिंदानेन आय |
| 903. | रहा | मिंदीद |
| 904. | रहता है | मिंदानेन आय |
| 905. | रकबा | रकबा |
| 906. | रहते, रहते तक | मिंदारनेर मेन्तारे |
| 907. | रहते | मिदारानेद |
| 908. | रसीद | रसीद |
| 909. | रहता था | मिंदीद |
| 910. | रखा | इड |
| 911. | रखा हुआ | इडरानो |
| 912. | रही | मिन्दू |
| 913. | रसदार | रसतो |
| 914. | रस | रस |
| 915. | रास्ते | पाव |
| 916. | रास्ता (तरफ) | पाव (आंराड) |
| 917. | रामचन्द्र | राम भगवान |
| 918. | राजा | कोस |
| 919. | रात भर | सिता विलोमी |
| 920. | रास्ते में चार पैर वाला | पावती नालू गेठेलतो |
| 921. | रात्रि विश्राम करते है | आंडेक बिसाय तार |
| 922. | रिपोर्ट | रिपोट |
| 923. | रूपय | पोयसा |

| क्र. | हिन्दी | परजा |
|---|---|---|
| 924. | रूककर | लेविकिली |
| 925. | रोए | आडऋतेर |
| 926. | रोटी | रोटी |
| 927. | रंग बिरंगी | रकम–रकम |
| 928. | रंग बिरंगें फुल | रकम–रकम पुवुल |
| 929. | रंग बरसाती | रंग बरसा |
| 930. | लकड़ीया | काड सील |
| 931. | लकड़ी | काड़सीद |
| 932. | लड़ना | लड़रानो |
| 933. | लगायी | लगायतो |
| 934. | लगता है | भापुर |
| 935. | लड़कीयो | मासील |
| 936. | लहराती हुई | लटराती |
| 937. | लगान | लगात |
| 938. | लगाए | लगाय तोर |
| 939. | लगती | लगूरा |
| 940. | लड़की | मासील |
| 941. | ललचाती | लल पाती |
| 942. | लता | ठुंडा |
| 943. | लडडु | लडडु |
| 944. | लाभ होता है | लाभ एर्रा |
| 945. | लायेंगे | रून्देर तार |

| क्र. | हिन्दी | परजा |
|---|---|---|
| 946. | लाभ, सही है | लाभ सत्ते आय |
| 947. | लाना | एन्देर |
| 948. | लाओ | एन्देर |
| 949. | लाइए | एन्देर |
| 950. | लाभ | लाभ |
| 951. | लाट | लाट |
| 952. | लाख | लाक |
| 953. | लाभ | लाभ |
| 954. | लिया | पातोतो |
| 955. | लिए | पातेर |
| 956. | ली थी | पाती मिंदु |
| 957. | लीथी | पाती मिंदु |
| 958. | लिखा | लिखा |
| 959. | लिखे | लिकोर |
| 960. | लिए मिठाई | पत्तोर मिठाई |
| 961. | लुंगा | पतरान |
| 962. | लूड़क चली | होड़हाड़ी सेन्दा |
| 963. | ले ओओ | पातूर |
| 964. | ले रहे हो | पातोमोर |
| 965. | लेना | पातूर |
| 966. | लेकर | पातीकिली |
| 967. | लेकिन | रूरोक |

| क्र. | हिन्दी | परजा |
|---|---|---|
| 968. | लेजाउगा | उयरान |
| 969. | लेजाकर | उय्योकिली |
| 970. | लोमड़ी | गोहली |
| 971. | लोग | लोग |
| 972. | लोगो | लोग |
| 973. | लोहे | लोहा |
| 974. | लंबी | लाठी |
| 975. | वर्ष | साल |
| 976. | वस्तु | बाली |
| 977. | वहॉ | आनी |
| 978. | वह | आटू |
| 979. | वस्तु | वस्तु / सम्मान |
| 980. | वन, जंगल | रान |
| 981. | वस्तुए | बानिल |
| 982. | वहीं | आनी |
| 983. | वन | रान |
| 984. | विशेष मित्र | रेस्सा सेंगा |
| 985. | विचार | विचार |
| 986. | विश्वास | बिसवास |
| 987. | खेती | विलोत |
| 988. | शराब | मेल |
| 989. | शमशान | गाड़ाबाटा |

| क्र. | हिन्दी | परजा |
|---|---|---|
| 990. | शरीर | मेन |
| 991. | शहद | तीन नेम |
| 992. | शादी | सुरसा |
| 993. | शासन | सरकार |
| 994. | शाम – सबेरा | आंडक–पोका |
| 995. | शाकाहारी | साकारी |
| 996. | शिकायत | सिकायत |
| 997. | शिकारी | सिकारी |
| 998. | शीत ऋतु | पांयीत बादेक |
| 999. | शीशा | तेल |
| 1000. | शुरू करेंगे | सुरू साजार |
| 1001. | शुद्ध | सुद्ध |
| 1002. | शुरू किया | सुरू साजेद |
| 1003. | शेर | डुरकी |
| 1004. | शोर | पोल्ला |
| 1005. | सड़क / रास्ता | सुड़क / पख |
| 1006. | समय | बेरा |
| 1007. | सभी | जम्मा |
| 1008. | समझ गया | समझ वेज्यों |
| 1009. | समझ | समझ वेज्यों |
| 1010. | सड़ा हुआ | सामरासो |
| 1011. | सहायता | सहायता |

| क्र. | हिन्दी | परजा |
|---|---|---|
| 1012. | स्वागत | स्वागत |
| 1013. | सकना | नांबीतानो |
| 1014. | सभी | जम्मा |
| 1015. | सकते हो | नांबीतार |
| 1016. | समझाया | समझायबद |
| 1017. | सस्ती | सस्ता |
| 1018. | सकना | नांबीताद |
| 1019. | समय | बेरा |
| 1020. | समाप्त | पोलोतो |
| 1021. | सहायोग | सहायता |
| 1022. | सब्जी | सबजी |
| 1023. | सच | सत्ते |
| 1024. | सबको | जम्मेगी |
| 1025. | सजा | सासा |
| 1026. | सकूं | नांबीतने |
| 1027. | सबके | जम्मेगी |
| 1028. | समिति | समिति |
| 1029. | साफ | साप |
| 1030. | सॉप | बाम |
| 1031. | सभी | जम्मा |
| 1032. | सके | नांबीतेद |
| 1033. | समय | बेरा |

| क्र. | हिन्दी | परजा |
|---|---|---|
| 1034. | सस्ता | सस्ता |
| 1035. | सहकारी | सहकारी |
| 1036. | समझकर | समझीकिलो |
| 1037. | सरौता | सरौदा |
| 1038. | सबके | जम्मेगी |
| 1039. | सरकस | सरकस |
| 1040. | सब | जम्मा |
| 1041. | सब डिब्बे मे छिप गये | जम्मा डास्बेती पाकेर |
| 1042. | सच्ची सेवा | सत्तो सेवा |
| 1043. | सच्चाई | सत्ते |
| 1044. | साल | साल |
| 1045. | साफ | साप |
| 1046. | सामने | मंदाड |
| 1047. | सालबीज | सारंग पिटकेल |
| 1048. | सामान | सामास |
| 1049. | साबून | साबन |
| 1050. | साक्षात / प्रत्यक्ष | साक्षत / प्रत्यक्ष |
| 1051. | साथ | संगे |
| 1052. | साइकल | साइकेल |
| 1053. | साथी | संगा |
| 1054. | सारी | जम्मा |
| 1055. | साहब | साहेब |

| क्र. | हिन्दी | परजा |
|---|---|---|
| 1056. | सागोन | टेक |
| 1057. | सातवे | सात |
| 1058. | साथ | संगे |
| 1059. | सात छल्लो वाली इल्ली मिली | सात छलले तोपुडूत तोन्दातो |
| 1060. | सीधा | सीदा |
| 1061. | सीताफल | सीदा पाल |
| 1062. | सिसकियां | सिसकिया |
| 1063. | सिंचाई | सिंचाई |
| 1064. | सिखना | मेरूरानो |
| 1065. | सिखा कर | मेरसिक किली |
| 1066. | सूर्यास्त | पोकाल पाडेक |
| 1067. | सूर्य / सूरज | पोकाल |
| 1068. | सूर्य की किरणे | पोकाल सोरोबा |
| 1069. | सूपा | केन्ती |
| 1070. | सुनकर | वेनीकिली |
| 1071. | सुखाकर | वेतीककिली |
| 1072. | सुन्दर | सुन्दा |
| 1073. | सुधारना | जेतनायतनो |
| 1074. | सुना | वेतेन |
| 1075. | सुनकर | वेनीकिलो |
| 1076. | सुंड | जोंडा |
| 1077. | सुखा पत्ता | वेतराना एव |

| क्र. | हिन्दी | परजा |
|---|---|---|
| 1078. | सुबह | पोका |
| 1079. | से | से |
| 1080. | सड़े – गले | सामरानो |
| 1081. | सेब | सेब |
| 1082. | संतरा | कामला |
| 1083. | सोते | माडेक |
| 1084. | सो | माडेक |
| 1085. | संतरे गोल | कामला गोल |
| 1086. | संध | संध |
| 1087. | संख्या | संकया |
| 1088. | संकल | संकल |
| 1089. | स्वमं के इच्छा से विचार कर | आपलेन मेनती सोचूरानो |
| 1090. | स्वस्थ है | रेस्सा मिंदाद |
| 1091. | स्वतः उत्पन्न | तानमेनती पेतो |
| 1092. | स्वदेश | आपलेन देशा |
| 1093. | हम | आम |
| 1094. | हमेशा | रोज्जे |
| 1095. | हम लाएगे | आम एन्तदेरताम |
| 1096. | हम | आमू |
| 1097. | हमारे | आमोत |
| 1098. | हम घुमेगे | आम किन्दूराम |
| 1099. | हस्ताक्षर | देसकत |

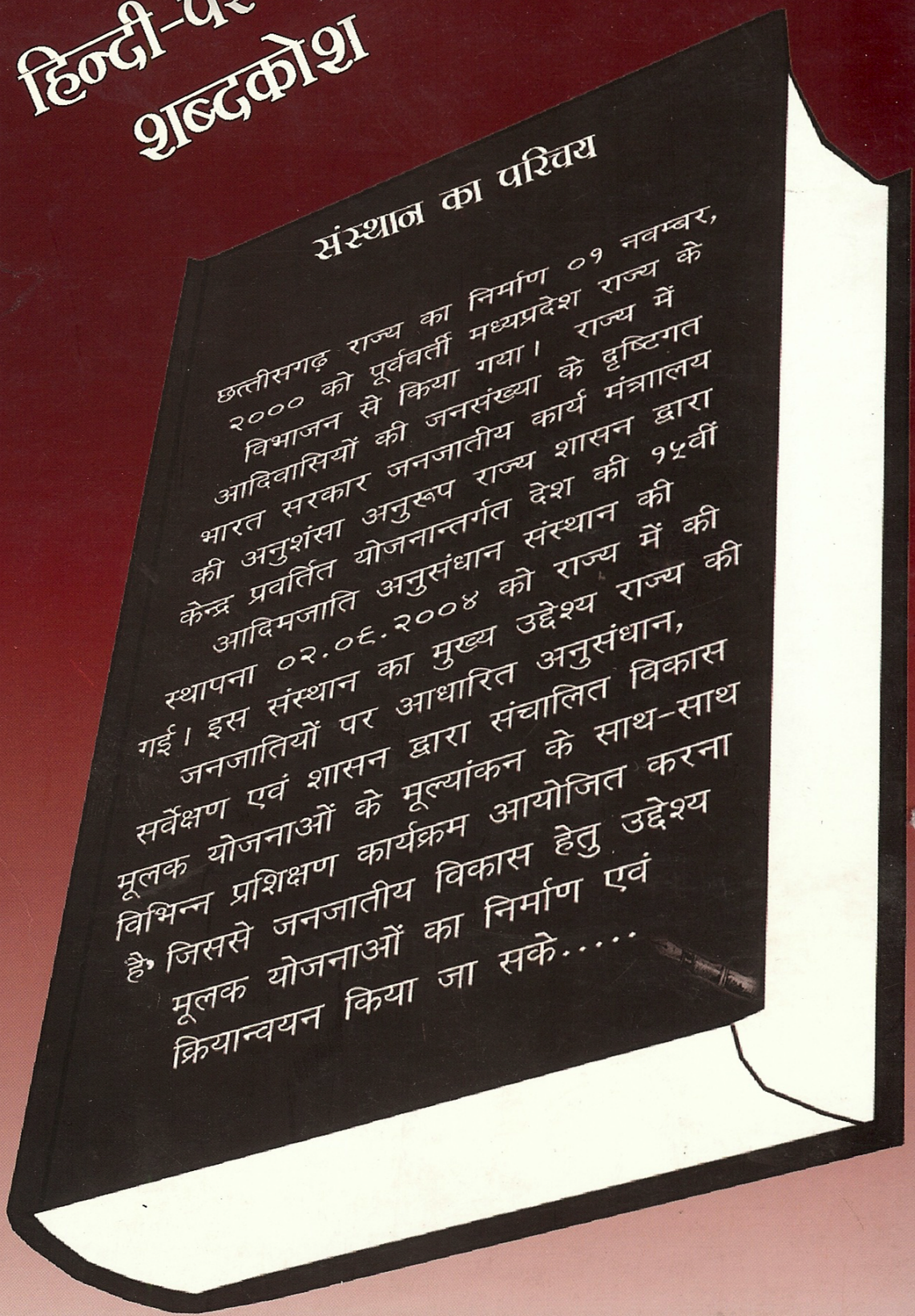
| क्र. | हिन्दी | परजा |
|---|---|---|
| 1100. | हम होगे | आम एर्राक |
| 1101. | हथियार | हथियार |
| 1102. | हंसिया | सेताल |
| 1103. | हम जाएंगे | आन सेदाम |
| 1104. | हम खाएगे | आम तिन्दाम |
| 1105. | हल्ला | कोलार |
| 1106. | हानिकारक | घटा एज्यों |
| 1107. | हल | नांगिल |
| 1108. | हमेशा | रोस्से |
| 1109. | होगी | एर्रा |
| 1110. | हमको दे | आमूंग सी |
| 1111. | हवा चल रही थी | वाल्ली चल लू |
| 1112. | हवा से हिल रही थी | वाल्लीग मेलूरू |
| 1113. | हसंना | नावरातो |
| 1114. | हाजिर | हाजिरा एर्रानो |
| 1115. | हमने | आम |
| 1116. | हाथ | केय |
| 1117. | हाथी | एनू |
| 1118. | हारना | हारोत |
| 1119. | हिस्सा | बांटा |
| 1120. | हिलाता | डोलेआयता |
| 1121. | हिलाती डुलाती | डोयता–हिलयता |

| क्र. | हिन्दी | परजा |
|---|---|---|
| 1122. | हुआ | आत |
| 1123. | हुआ है | आतरा |
| 1124. | हुई | आयतोन |
| 1125. | डंडा | डंडा |
| 1126. | है | मन्त |
| 1127. | हैं | मन्तो |
| 1128. | हैरान परेशान | चोदेमायता |
| 1129. | होगा | मंदकीट |
| 1130. | होना | मंदीतान |
| 1131. | होंगे | मंदतीन |
| 1132. | हो गया | आतुऊ |
| 1133. | होकर | आंतक |
| 1134. | हां तुम | हाँ निमा |
| 1135. | हॉ | मन्ता |
| 1136. | हंस | ऐरता पिटटे |
| 1137. | हंसते – हंसते | कवतेक कवले |
| 1138. | प्रसाद | प्रसादिग |
| 1139. | प्रयत्न | कोशिस |
| 1140. | प्रत्येक | हरेक |
| 1141. | प्रतीक्षा | हर्रहुडाट |
| 1142. | प्रसन्नता | गिर्दवायता |
| 1143. | प्रसन्न | गिदी |

| क्र. | हिन्दी | परजा |
|---|---|---|
| 1144. | प्राणी | जीबा (जीवाता) |
| 1145. | प्रेम | प्यार किताना |

---ooo---

# हिन्दी-परजा शब्दकोश


संस्थान का परिचय
छत्तीसगढ़ राज्य का निर्माण ०१ नवम्बर, २००० को पूर्ववर्ती मध्यप्रदेश राज्य के विभाजन से किया गया। राज्य में आदिवासियों की जनसंख्या के दृष्टिगत भारत सरकार जनजातीय कार्य मंत्रालय की अनुशंसा अनुरूप राज्य शासन द्वारा केन्द्र प्रवर्तित योजनान्तर्गत देश की १५वीं आदिमजाति अनुसंधान संस्थान की स्थापना ०२.०६.२००४ को राज्य में की गई। इस संस्थान का मुख्य उद्देश्य राज्य की जनजातियों पर आधारित अनुसंधान, सर्वेक्षण एवं शासन द्वारा संचालित विकास मूलक योजनाओं के मूल्यांकन के साथ-साथ विभिन्न प्रशिक्षण कार्यक्रम आयोजित करना है, जिससे जनजातीय विकास हेतु उद्देश्य मूलक योजनाओं का निर्माण एवं क्रियान्वयन किया जा सके.....

छ.ग. शासन, आदिमजाति तथा अनुसूचित जाति विकास विभाग
आदिमजाति अनुसंधान एवं प्रशिक्षण संस्थान, रायपुर